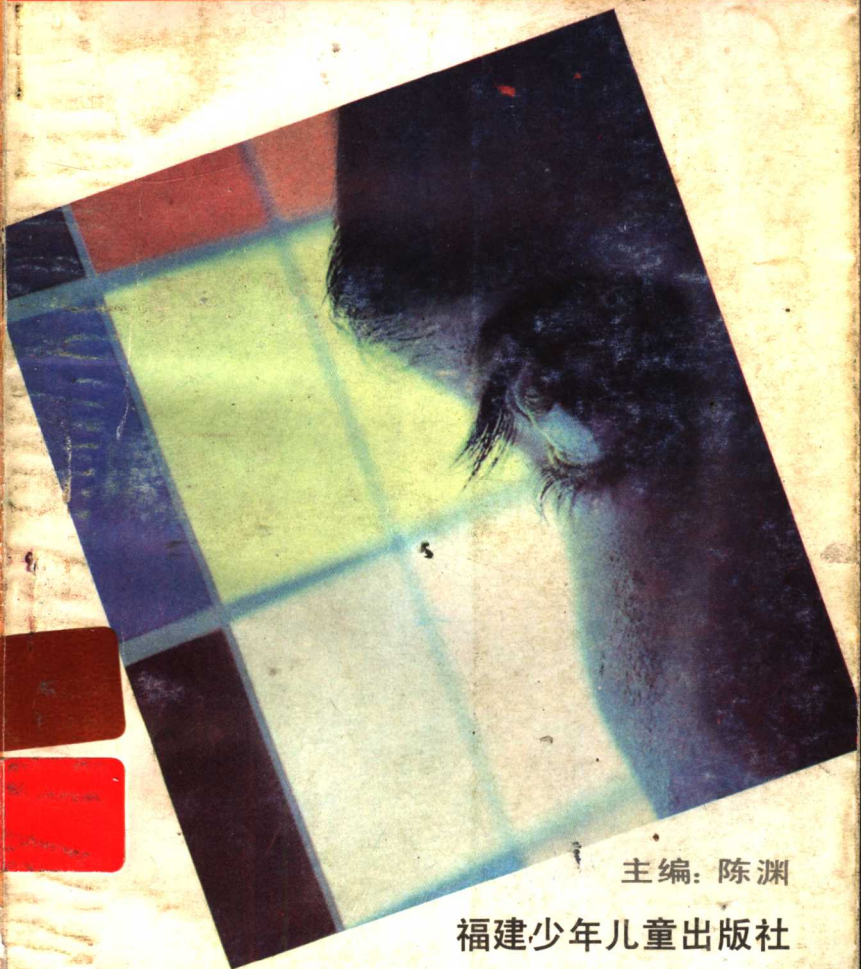


世界科幻小说精品丛书

SHIJE KEHUAN XIAOSHUO JINGPIN CONGSHU

头颅里的宝石



主编：陈渊

福建少年儿童出版社

头颅里的宝石

[美] 穆尔科克 著

元骥 董青 译

福建少年儿童出版社

闽新登字 06 号

头颅里的宝石

——世界科幻小说精品丛书(第三辑)

〔美〕穆尔科克 著 元骥 董青 译

*

福建少年儿童出版社出版发行

(福州得贵巷 59 号)

福建省新华书店经销

福建新华印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/36 6.777 印张 2 插页 123 千字

1992 年 2 月第 1 版

1996 年 5 月第 4 次印刷

印数:43421—53500

ISBN 7—5395—0717—9

I·98 定价:6.90 元

内 容 简 介

马利亚达斯是个阴险毒辣而又野心勃勃的野心家。他看上了卡马格领主布拉斯伯爵的独女伊赛尔达，伯爵坚决反对，并把他赶出卡马格。马利亚达斯赌咒要扫平卡马格，占有伊赛尔达。他在反叛者霍克蒙的头颅里嵌进一块黑宝石，让霍克蒙假装逃跑到卡马格，去拐骗伊赛尔达，答应事成之后恢复霍克蒙公爵地位。这颗嵌进头颅里的黑宝石，不仅会传达霍克蒙的一言一行，还能在必要时受命吞噬其神智，致其死亡。在卡马格，霍克蒙深深地爱上了伊赛尔达。在伯爵的帮助下，他暂时摆脱宝石的控制，参加了卡马格保卫战。在伊赛尔达的鼓励下，霍克蒙决定到东方古城哈马丹找马拉奇奇大师解除宝石魔力。为了阻止他，马利亚达斯已在途中布下罗网，并亲率帝国勇士赶到哈马丹，抓走了马拉奇奇。霍克蒙面临着更大的危险……

本书故事扣人心弦，跌宕起伏，使人不忍释手！

前 言

谈起科幻小说，无论在国内或国外，少年朋友们几乎没有不喜爱的。近年来，国内影视等大众传播媒介，甚至玩具公司，都竞相以科学幻想手段来激起少年儿童的兴趣，丰富他们的生活。相比之下，对于外国科幻小说的翻译出版却远没有那么热火。广大少年朋友在课业负担逐渐减轻的条件下，很想看一些外国科幻小说。正是这种情况促使我们决定翻译介绍一套《世界科幻小说精品丛书》，来适当满足少年读者课余文化生活中的饥渴。

然而，外国科幻小说究竟是一种什么样的作品，对人们起过什么作用，今后可能产生什么影响，无论是年轻一代还是学生家长，都很想了解。

真正的科学幻想小说在世界文学领域里是个新兴的独立文学体裁，并已成为通俗文学中的一个流派。严格地说，它的特点是以人类科学文明为基础，以带有科学探索精神的幻想故事为内容，其中

有典型人物、曲折生动的情节和特定的环境，并且以合乎科学推理的浪漫主义文学手段去描写过去、现在和未来（主要是未来），从而激发人的想象力和求知的热情。作为一种独立文学体裁的科幻小说，至今已有一百七十余年历史。它的孕育和诞生，还有一段萌发时期。有趣的是，最初带有科学幻想性的原始边缘科幻作品，大多是跟科学家的名字连在一起的。伟大的天文学家伽利略和开普勒早在17世纪写的《星空通报》和《梦》，就把月球旅行这个带有科幻文学色彩的主题，跟科学探索结合了起来。当然这还不算现代意义上的科幻小说。不过，它给后世的文学家很大影响和启发。后来许多作家把小说创作建立在科学假想的基础上，摆脱了神话，形成了萌芽期的边缘性科幻小说。从此科学推理的灵魂和大胆幻想的精神便越来越普遍地为人们所接受，最后终于植入了科幻小说萌芽的土壤。

历史跨入19世纪以后，英、美、德、法等国先后完成了工业革命，资本主义在西方世界逐渐占据了统治地位。科学技术的演变，使科学进一步分化；资本主义的发展，加深了社会矛盾和冲突。因此以科学眼光来观察世界就变得更加理所当然。原来并不十分自觉地以科学幻想手法创作出来的边缘科幻小说，便逐渐变成比较自觉地以科学幻想为独立体裁的作品，于是真正的科学幻想小说流派便形

成了。为早期经典科幻小说作出重大贡献的，大多是文学史上享有盛名的严肃作家。例如，英国的玛丽·雪莱和乔治·威尔斯以及法国的儒勒·凡尔纳。

玛丽·雪莱的《弗兰肯斯坦》（又译《科学怪人》）已被公认为世界第一部科幻小说。它通过一个人类双重性格的形象，触及了人类与科学、科学与社会发展的关系及其后果。法国作家凡尔纳在科学知识的基础上大胆设想，并预言未来。他的作品所作的预言基本上都被科学的发展所证实。英国作家乔治·威尔斯把科学幻想和推理同社会学结合起来，以科幻小说形式揭露了现实社会中的矛盾和冲突。他们都成功地以科学幻想小说为我们描绘了一幅幅逼真的图画，把疑问、预见以及隐约可见的、好或坏的后果推到社会面前，让人们去欣赏、鉴别与思考。概括说来，科幻小说自形成独立文学流派时起，不是侧重于自然科学主题，便是侧重于社会科学主题，或者二者相互交织。经过20世纪20至40年代现代科幻小说复苏的“黄金时代”和当代“战后觉醒时期”，乃至六七十年代新浪潮运动后的“繁荣时期”，正统的严肃科幻始终保持着这一特征，其影响所及不仅渗入了其他文学流派，吸引了严肃一流作家的注意，而且引起了科学界和教育界的巨大反响。不少举世闻名的高雅文学作家，如马

克·吐温、詹姆斯·希尔顿、乔治·奥威尔以及冯尼格特等，都曾以科幻手法写出了寓意深刻的传世之作。不少发达国家已在中学和大学将科学幻想列入教育计划，力求尽量去激发青少年的想象力和求知的热情，尽可能地引导他们去创造美感，引导他们去追求真与善，去探索和建设理想的未来，同时提醒人们对假、丑、恶有所警惕。这也正是科幻小说得以源远流长、绵延不绝并始终吸引人的原因。

不过，鉴于外国科幻小说的翻译，在我国已有几十年的历史，古典边缘科幻和近代科幻代表作已基本上有所介绍，我们决定侧重于翻译介绍现代和当代英、美、德、日和苏联等国的科幻小说。主要选编“人类进化及变异”、“宇宙太空和异星生物探索”、“时空转换和奇异世界探险”、“生态平衡破坏引发灾难”、“科学实践与未来社会”以及“幽默讽刺、隐恶扬善”等题材的优秀作品。

然而，应该说明，科学幻想小说毕竟只是一种浪漫主义的文学形式，而不是科学发展远景的蓝图或实验报告。科学幻想小说的内涵，即使有某些似乎可信的科学假设，也总是带有模糊的超前想象性质，甚至有悖于纯科学的原则。我们只希望这套丛书不仅能够有助于读者了解什么是外国科幻小说，而且能够极大地丰富少年朋友们的想象力，激发起积极的科学探索精神。

最后还应该说明，为了编辑出版这套丛书，福建少年儿童出版社的同志在整套丛书的规划、题材和篇目的选定以及译稿的审决处理方面，给予了不少指导和帮助。作为主编和译者，特在此表示由衷的感谢。

我们同时殷切地期望，广大少年读者关心这套丛书，随时提出宝贵的意见和建议，以便今后我们翻译和编选每一辑丛书时集思广益，把《世界科幻小说精品丛书》编得更好。

主 编

1992年1月于上海

目 录

第 一 部

第一章	布拉斯伯爵……………	(1)
第二章	伊赛尔达与鲍金特尔……………	(11)
第三章	马里亚达斯男爵……………	(22)
第四章	布拉斯城堡里的格斗……………	(39)

第 二 部

第一章	多林·霍克蒙……………	(53)
第二章	一笔交易……………	(59)
第三章	黑宝石……………	(78)
第四章	布拉斯城堡之行……………	(86)
第五章	霍克蒙的觉醒……………	(99)
第六章	卡马格之役……………	(127)

第 三 部

第一章	奥拉丹……………	(167)
第二章	艾戈诺斯沃斯的大篷车队……………	(176)
第三章	盔衣力士……………	(189)
第四章	马拉奇奇……………	(194)
第五章	黑宝石的生命……………	(204)
第六章	为鲁恩斯塔夫效力……………	(213)

第一部

第一章

布拉斯伯爵

一天上午，卡马格的领主布拉斯伯爵，骑上一匹头上长角的马去视察领地。他在一座小山前停了下来。山顶上耸立着一座古老的废墟。那是一座哥特式教堂的废墟，厚厚的石墙因久经风雨剥蚀而显得光溜溜的。废墟上爬满了一种会开花的常春藤。在这个季节里，常春藤紫红色、琥珀色的花朵布满了黑洞洞的窗窟窿，巧妙地取代了当年装饰窗户的彩色玻璃。

布拉斯伯爵骑马外出时总要走向废墟。他对这座废墟一直有一种亲切感。他觉得这座废墟就像自己一样，年纪不小了，经历了许多动乱，也像自己一样经历了时间的折磨，不但没有衰老反而更加坚强

了。废墟下的那座小山长满了高高的、硬硬的野草；微风吹来，不停地摇动，宛若绿色的海浪一般。小山四周是富饶而一望无垠的卡马格沼泽地。在这寂静而美丽的沼泽地上栖息着白色的野牛、长有头角的马群，还有巨大的红色火鹤，那强劲有力的翅膀能轻而易举地吊起一个大人。

天空呈淡灰色，夹着雨水。太阳透过雨水射来，显得金灿灿的，照在伯爵那锃亮的黄铜盔衣上，呈现出火焰般的光芒。伯爵腰间佩着一把大砍刀，头戴一顶铜质的、没有花纹的头盔，连手套、靴子也包着黄铜圈编织的护甲：一句话，伯爵的整个身子几乎全都裹在厚厚的铜质盔衣里了。伯爵身体宽厚、高大健壮，头也显得大而结实；脸色黑黝黝的，也像是由黄铜铸成的，两眼放射出棕黄色的光芒，厚厚的髭须，也像头发一样，呈红棕色。在卡马格一带常能听到有关伯爵的传说：伯爵与凡人迥然不同，他是黄铜盔甲裹身的巨人，像希腊神话中泰坦那样的巨人，天下无敌、无往不胜、永垂人世。

然而熟悉伯爵的人都知道，伯爵也跟常人一样，对朋友忠诚不二，对敌人毫不留情，他会爽朗地大笑，可发起火来令人害怕；他酒量很大，食量不小，也不是不挑不拣的那号人；他心智高超，剑术与骑术都无人匹敌，是人类历史上常说的那种圣

人；爱情上他柔情蜜意，而又有点野性。布拉斯伯爵说话时嗓音圆润而热情，又富有活力。这样的人物只能充满传奇色彩。一旦人变得非同一般，其所作所为也就变得非同寻常了。

布拉斯伯爵抚摸着马头，戴着铁手套的手在尖尖的、呈螺旋状的头角之间抚摸着，两眼向南远眺。远方海连天，天连海。马儿发出欢快的哼声，使得伯爵也绽现出微笑来。他倚在马鞍上，轻轻地抖动缰绳，让马儿沿着那沼泽地的秘密小径走去。小径通向地平线那边北面的塔楼。

伯爵走近第一座塔楼，见到身穿盔甲的卫兵的侧影时，天正黑了下来。卫兵正在站岗。自从布拉斯伯爵来到这里接替腐败的前任以来，尽管卡马格从未受到任何袭击，现在却存在着危险：那些被西边的德克帝国打败的散兵游勇可能闯入领地劫掠村舍。像别的卫兵一那，这个卫兵手持巴洛克式火焰长枪，挎了一把四英尺长的大刀；一只驯顺的拴在城垛一边供骑乘的红鹤，还有一具向别的塔楼传递信号的日光反射信号装置。当然，塔楼里还有别的武器，这些武器都是伯爵亲自设计装置的。但卫兵们只知道这些武器的使用方法，却从未见过使用这些武器。布拉斯伯爵跟他们说过，这些武器比格兰布勒登的德克帝国的任何武器都厉害。卫兵们都相信伯爵的话，虽然大家对这些奇异的玩意儿依然小

心谨慎。

布拉斯伯爵走近塔楼时，卫兵转过身来。卫兵戴着黑色的铁质头盔，脸颊和鼻子，乃至整个面庞都被弯弯的头盔遮住了，身子披着厚厚的皮斗篷。卫兵高举胳膊向伯爵敬礼。

伯爵举起胳膊回礼道：“卫兵，平安无事吗？”

“平安无事，阁下。”卫兵挪动了一下握着火焰长枪的手，戴上斗篷的帽子，因为雨滴已落了下来。“就是天气不好。”

布拉斯伯爵笑了起来，说道：“等到刮北风时再抱怨吧。”说着，他掉转马头向第二个塔楼走去。

来自法国南部的北风可真够厉害，凛冽刺骨。一连几个月在卡马格猛刮，一直要刮到春天。伯爵喜欢在北风刮得最厉害时策马而行，让那刀子似的北风抽打面庞，将自己青铜色的皮肤吹得红彤彤的。

现在雨滴开始打在他的盔衣上。伯爵伸手从鞍座后面拿出斗篷，披在肩上，又戴上帽子。暮色中，芦苇被风吹弯了腰，大雨打在咸水湖中，不断响起啪啪声，溅起一簇簇涟漪。天上，云层越来越厚，像是要下大雨似的。于是，布拉斯伯爵决定暂停视察其它塔楼，待第二天再继续视察，而先回到

艾古斯—玛蒂斯城堡去。

伯爵掉转马头，深知自己的坐骑能够本能地辨认出去路。雨越下越紧，伯爵的斗篷已经湿漉漉了。天完全暗了下来，四野一片漆黑，只有那大雨结成的银白色花纹才打破了这种黑暗。马越走越慢，总算还没停下来。布拉斯伯爵闻到了湿漉漉的马皮所散发出的气味，心想回到艾古斯—玛蒂斯时得叮嘱马伕好生把马照料一番。他用戴着手套的手抹去马鬃上的雨水，向前凝视着，只能看见周围的芦苇，而听到的只是因被狐狸或水獭追逐而拍翅飞越咸水湖的野鸭的惊叫声。有时候，他觉得头顶上方有个黑影，听到快速飞下回窝的红鹤发出的咻叫声，或辨认出母红松鸡为生存而与猫头鹰搏斗时所发出的尖厉的叫声。有一次，伯爵在黑暗中见到一片白色，听到附近一群白色的公牛蹒跚地走过，前往干燥结实的地方过夜；过了一会儿他又听到正在接近兽群的沼泽熊的响声，沼泽熊小心谨慎地走过轻轻颤动的泥地，嘴里轻轻地喘着气，蹒跚的步子发出微微的响声。对于这些声音布拉斯伯爵早已熟悉，他并不感到惊惶。

伯爵即使听到远处受惊的马群高声嘶叫和马蹄奔跑声，也不感到惊惶。只有自己的坐骑停了下来不安地挪动时，伯爵才感到有点不妙。马群从那窄窄的堤道上惊惶地朝伯爵直奔而来。这一下，布

拉斯伯爵看清了那匹领头的公马：眼珠恐惧地转动着，鼻子唿扇唿扇的，打着响鼻。

布拉斯伯爵叫喊着，挥动双臂，想把那匹公马引向别处，但公马太惊惶了，根本没理睬伯爵。在这无可奈何之际，伯爵只得猛拉缰绳，让胯下的马走进沼泽地。他希望沼泽地较为坚硬，至少能承受住自己和胯下的马，直到马群通过为止。伯爵的马被绊倒在芦苇丛里，蹄子在稀软的泥土里寻找可供立足之地。但终于跌入水中。伯爵只见水花飞溅，并感到水花溅到了自己的脸上。马正竭尽全力，勇敢地驮着身穿盔衣的主人，在冰冷的咸水湖中游动着。

马群很快地飞驰而过。布拉斯伯爵弄不明白究竟是什么使马群如此惊惶，因为卡马格长角的野马不会轻易受惊的。伯爵策马回到小径，这时，他听到一种响声。伯爵立时明白了马群受惊的原因，他的手不由自主地伸向刀把。

那是一种危颤颤地滑动的响声，涎涕四溅的说话声，就是沼泽地里说话结结巴巴的巴拉贡所发出的响声。巴拉贡是在布拉斯伯爵来接任前由过去的领主所制造的，那是用来恐吓卡马格人民的。布拉斯伯爵和手下人几乎已经把它们斩尽杀绝，因此现在这种怪物已所剩无几。但是剩下的那些怪兽却学会了在夜间出击，有效地避开人群。

巴拉贡原本也是人，后来被当作奴隶驱至前领主的巫术实验室，才变成现在这副模样。现在他们已变成怪兽，全身棕黄色，高8英尺，宽约5英尺，在沼泽地里匍伏滑行，只有在扑向猎物、用铁一般的利爪撕裂猎物时才站起来。每当它走运地遇到单个行人时，捕获后就生撕嚼咬他的四肢，慢条斯理地进行报仇。

那匹马回到沼泽地小径时，布拉斯伯爵瞧见了前面的巴拉贡。他闻到了巴拉贡散发出的臭味，不住地咳嗽，手中紧紧攥着大刀。

巴拉贡也听到了伯爵的动静，便停了下来。

布拉斯伯爵跳下马来，站在马与怪兽之间，双手紧握着大刀，全身披着盔衣，直挺挺地向巴拉贡走去。

刹那间，巴拉贡用尖厉而令人憎恶的声音结结巴巴地说起话来，站了起来，舞动着利爪，恐吓伯爵。布拉斯伯爵见过的比这更为恐惧的事有的是，所以根本不会被吓倒。然而，布拉斯伯爵也明白，自己能战胜这种巨怪的机会是微乎其微的，因为这种巨怪有夜视力，而沼泽地又是它土生土长之地，得用智取。

“哎，瞧你一身难闻的臭气，”伯爵开始用一种似乎是开玩笑的口吻说道。“我是布拉斯伯爵，是你的同类的仇人。是我把你那可恶的同类斩尽杀